



92405

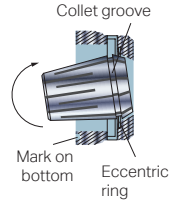
Handling instructions, ER collet chuck	en-gb
装配指南 ER弹性夹头	zh-cn
Instructions d'utilisation, Mandrin à pinces ER	fr-fr
Bedienungsanleitung, ER-Spannzangenfutter	de-de
Istruzioni d'uso, Pinza elastica ER	it-it
Instruções de manuseio, Porta-pinça ER	pt-pt
Instrucciones de montaje, Pinza ER	es-es

92405

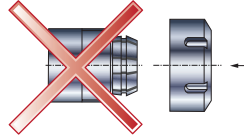
© AB Sandvik Coromant
2012.02 Rev 2019.12

Assembly instruction

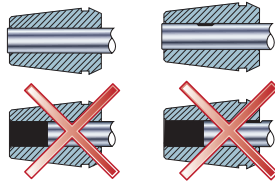
Insert groove of the collet into eccentric ring of the clamping nut at the mark on the bottom of the nut. Push collet in the direction of the arrow until it clicks in. Insert tool. Screw nut with collet onto toolholder. We recommend to tighten the clamping nut with a torque wrench. For values please refer to the table.



Only assemble nuts with correctly inserted collets!



For best results insert tool the full length of the collet, if possible. (However, never insert tool less than 2/3 of the collet bore length).



Never clamp oversize tool shanks!

e.g. never use a 12-11 mm diameter collet to clamp a 12.2 mm diameter shank. (Instead use a larger collet of 12.5-11.5 mm diameter or 13-12 mm diameter).

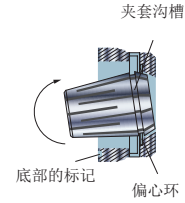
Recommended tightening torques

Collet size	ø mm	ø inch	ER	ER collet nut mini	ER Tap
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 .039 1.5 – 3.5 .059 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 10.0 .197 – .394		8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 40 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 .039 1.5 – 6.5 .059 – .256 7.0 – 13.0 .276 – .512		16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 .039 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 7.5 .197 – .295 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 .079 – .098 3.0 – 7.9 .118 – .311 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 136 Nm 136 Nm		- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 .118 – .335 9.0 – 26.0 .354 – 1.024		176 Nm 176 Nm		176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0 .236 – 1.339		240 Nm		300 Nm

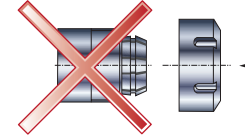
en-gb

安装细则

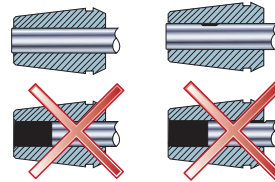
使夹套的沟槽对准夹紧螺母底部的标记，将夹套沟槽插入夹紧螺母的偏心环内。按照箭头方向推夹套，直到听到喀喀声，夹套被推到底。装入刀具。将带夹套的螺母拧到刀柄上。我们推荐用扭矩扳手拧紧夹紧螺母。关于力矩值，请参阅表格。



必须正确装入了夹套后，再装配螺母！



为了获得最佳效果，如果可能，将刀具装入夹套的全部长度（刀具插入夹套的长度一定不能低于夹套孔的长度的2/3）。



绝不能夹紧过尺寸刀柄！

例如，绝不要用12-11 mm直径的夹套夹紧12.2 mm直径的刀柄（而是使用直径为12.5-11.5 mm或13-12 mm的较大夹套）。

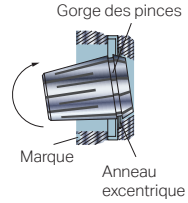
推荐拧紧力矩值

夹套型号	ø mm	ø inch	ER	ER 锁紧螺母 Mini	ER Tap
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 .039 1.5 – 3.5 .059 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 10.0 .197 – .394		8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 40 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 .039 1.5 – 6.5 .059 – .256 7.0 – 13.0 .276 – .512		16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 .039 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 7.5 .197 – .295 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 .079 – .098 3.0 – 7.9 .118 – .311 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 136 Nm 136 Nm		- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 .118 – .335 9.0 – 26.0 .354 – 1.024		176 Nm 176 Nm		176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0 .236 – 1.339		240 Nm		300 Nm

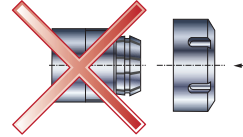
zh-cn

Instructions d'assemblage

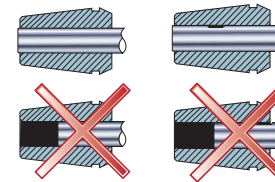
Insérer la gorge des pinces dans l'anneau excentrique de l'écrou de serrage au niveau de la marque en bas de l'écrou. Pousser les pinces dans la direction de la flèche jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Insérer l'outil. Visser l'écrou et les pinces sur le porte-outil. Nous recommandons l'utilisation d'une clé dynamométrique pour le serrage de l'écrou. Les valeurs de serrage sont indiquées dans le tableau.



Ne monter l'écrou qu'après avoir inséré les pinces correctement !



Pour de meilleurs résultats, insérer l'outil jusqu'au bout des pinces si possible (ne jamais serrer d'outil sur une longueur inférieure à 2/3 de la longueur de l'alésage des pinces).



Ne jamais serrer d'outil d'un diamètre trop grand !

Ex. ne pas serrer une queue d'outil d'un diamètre de 12,2 mm dans des pinces de 11-12 mm de diamètre (pour un tel outil, utiliser des pinces plus grandes, 12,5-11,5 mm ou 13-12 mm de diamètre).

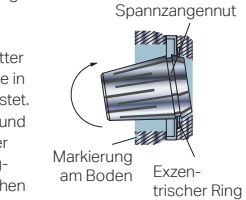
Couples de serrage recommandés

Taille de pince	ø mm	ø pouce	ER	Ecrou de pince ER mini	ER Taraudage
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 .039 1.5 – 3.5 .059 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 10.0 .197 – .394		8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 40 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 .039 1.5 – 6.5 .059 – .256 7.0 – 13.0 .276 – .512		16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 .039 – .138 4.0 – 4.5 .157 – .177 5.0 – 7.5 .197 – .295 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 .079 – .098 3.0 – 7.9 .118 – .311 8.0 – 16.0 .315 – .630		24 Nm 136 Nm 136 Nm		- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 .118 – .335 9.0 – 26.0 .354 – 1.024		176 Nm 176 Nm		176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0 .236 – 1.339		240 Nm		300 Nm

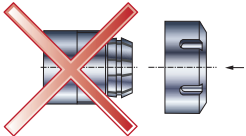
fr-fr

Montageanleitung

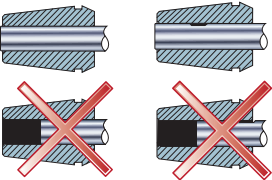
Setzen Sie die Nut der Spannzange in den exzentrischen Ring der Spannzangenmutter an der Markierung des Bodens der Mutter ein. Drücken Sie die Spannzange in Pfeilrichtung hinein, bis sie einrastet. Spannen Sie das Werkzeug ein und schrauben Sie die Mutter mit der Spannzange auf dem Werkzeughalter. Wir empfehlen das Anziehen der Spannfuttermutter mit einem Drehmomentschlüssel. Entsprechende Werte sind in der Tabelle aufgeführt.



Bitte nur Muttern mit korrekt eingesetzten Spannzangen montieren!



Falls möglich, spannen Sie das Werkzeug mit der vollen Spannzangenlänge ein, um beste Ergebnisse zu erzielen. (Bitte beachten, dass die Spannlänge mindestens bei 2/3 der Spannzangen-Bohrungslänge betragen muss).



Das Spannen von Übermaß-Werkzeugschäften sollte in jedem Fall vermieden werden, z. B. verwenden Sie niemals eine Spannzange mit den Maßen 12-11 mm zum Spannen eines Schaftes mit 12.2 mm Durchmesser. (Nehmen Sie stattdessen eine größere Spannzange von 12.5-11.5 mm oder 13-12 mm Durchmesser).

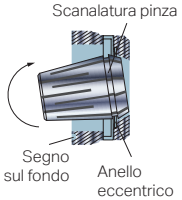
Drehmoment-Empfehlungen

Spannzangen-Größe	ø mm	ø Zoll	ER	ER-Spannzangenmutter Mini	ER Tap
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 1.5 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 10.0	.039 .059 – .138 .157 – .177 .197 – .394	8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 24 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 1.5 – 6.5 7.0 – 13.0	.039 .059 – .256 .276 – .512	16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 7.5 8.0 – 16.0	.039 – .138 .157 – .177 .197 – .295 .315 – .630	24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 3.0 – 7.9 8.0 – 16.0	.079 – .098 .118 – .311 .315 – .630	24 Nm 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 9.0 – 26.0	.118 – .335 .354 – 1.024	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0	.236 – 1.339	240 Nm		300 Nm

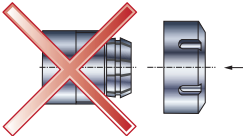
de-de

Istruzioni per l'assemblaggio

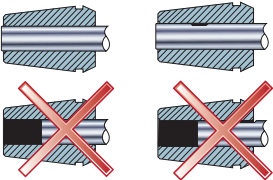
Posizionare la scanalatura della pinza nell'anello eccentrico della ghiera di bloccaggio in corrispondenza del segno sulla parte inferiore della ghiera. Spingere la pinza nella direzione della freccia finché non si avverte lo scatto dell'avvenuto inserimento. Collocare l'utensile. Avvitare la ghiera con la pinza sul portautensile. Si consiglia di serrare la ghiera con una chiave dinamometrica. Per i valori di coppia, fare riferimento alla tabella.



Assemblare le ghiera soltanto con le pinze inserite correttamente!



Per ottenere i migliori risultati, inserire l'utensile per tutta la lunghezza della pinza, se possibile. (Tuttavia, non inserire mai l'utensile in meno di 2/3 della lunghezza della pinza).



Non bloccare mai steli utensili maggiorati!
Es.: non usare mai una pinza di diametro 12-11 mm per bloccare uno stelo di 12.2 mm di diametro. (Utilizzare invece una pinza più grande di 12.5-11.5 mm di diametro o di 13-12 mm di diametro).

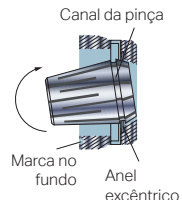
Coppie di serraggio consigliate

Misura della pinza	ø mm	ø pollici	ER	Ghiera per pinza ER Mini	Maschio ER
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 1.5 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 10.0	.039 .059 – .138 .157 – .177 .197 – .394	8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 24 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 1.5 – 6.5 7.0 – 13.0	.039 .059 – .256 .276 – .512	16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 7.5 8.0 – 16.0	.039 – .138 .157 – .177 .197 – .295 .315 – .630	24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 3.0 – 7.9 8.0 – 16.0	.079 – .098 .118 – .311 .315 – .630	24 Nm 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 9.0 – 26.0	.118 – .335 .354 – 1.024	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0	.236 – 1.339	240 Nm		300 Nm

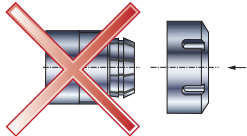
it-it

Instrução de montagem

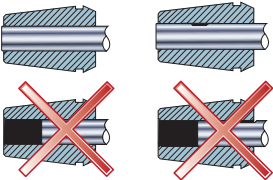
Insira o canal da pinça no anel excêntrico da porca de fixação na marca no fundo da porca. Pressione a pinça na direção da seta até encaixá-la com um clique. Insira a ferramenta. Parafuse a porca com a pinça dentro do porta-pinça. Recomenda-se o uso de um torquímetro para aperto da porca de fixação. Para os valores de torque veja a tabela.



Somente monte a porca com pinças inseridas corretamente!



Para melhores resultados, insira a ferramenta à profundidade total da pinça, se possível. (De qualquer forma, nunca insira a ferramenta menos que 2/3 do comprimento do furo da pinça).



Nunca fixe hastes de ferramentas maiores!
Por ex. nunca use uma pinça diâmetro 12-11 mm para fixar uma haste diâmetro 12.2 mm. (Nesse caso, use uma pinça maior, de diâmetro 12.5-11.5 mm ou 13-12 mm).

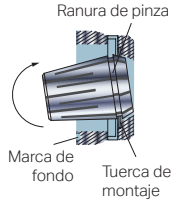
Torques de aperto recomendados

Tamanho da pinça	ø mm	ø pol.	ER	Porca de pinça ER Mini	ER para macho
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 1.5 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 10.0	.039 .059 – .138 .157 – .177 .197 – .394	8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 24 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 1.5 – 6.5 7.0 – 13.0	.039 .059 – .256 .276 – .512	16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 7.5 8.0 – 16.0	.039 – .138 .157 – .177 .197 – .295 .315 – .630	24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 3.0 – 7.9 8.0 – 16.0	.079 – .098 .118 – .311 .315 – .630	24 Nm 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 9.0 – 26.0	.118 – .335 .354 – 1.024	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0	.236 – 1.339	240 Nm		300 Nm

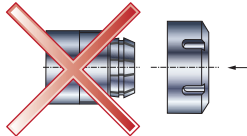
pt-pt

Assembly instruction

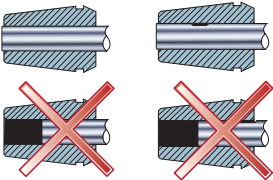
Insertar la ranura de la pinza en la tuerca de amarre hasta la marca del fondo de la brida. Presionar la pinza en la dirección de la flecha hasta que haga tope y encaje. Insertar la herramienta. Atornillar la tuerca con la pinza sobre el porta-herramientas. Recomendamos ajustar la tuerca con una llave específica al par correspondiente. Para los valores recomendados ver la tabla de aprietes.



Solo ensamblar tuercas con las pinzas correctamente insertadas.



Para conseguir los mejores resultados, insertar la longitud total del mango de la herramienta en la pinza, si es posible. (Así mismo, nunca insertar la herramienta menos de 2/3 del la longitud de amarre de la pinza)



¡Nunca amarrar herramientas con un mango sobredimensionado!
Ejemplo: nunca usar un 12-11mm. de diámetro de pinza con un diámetro de mango 12.2 (Usar una pinza mayor 12.5-11.5 ó 13-12mm.)

Par de apriete recomendado

Tamaño pinza	ø mm	ø inch	ER	Tuerca para pinzas ER Mini	ER Tap
ER 11	1.0 – 2.9 3.0 – 7.0	.039 – .114 .118 – .276	8 Nm 24 Nm	8 Nm 16 Nm	8 Nm 16 Nm
ER 16	1.0 1.5 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 10.0	.039 .059 – .138 .157 – .177 .197 – .394	8 Nm 20 Nm 40 Nm 56 Nm	8 Nm 20 Nm 24 Nm 24 Nm	- - 40 Nm 44 Nm
ER 20	1.0 1.5 – 6.5 7.0 – 13.0	.039 .059 – .256 .276 – .512	16 Nm 32 Nm 80 Nm	16 Nm 28 Nm 28 Nm	- 32 Nm 35 Nm
ER 25	1.0 – 3.5 4.0 – 4.5 5.0 – 7.5 8.0 – 16.0	.039 – .138 .157 – .177 .197 – .295 .315 – .630	24 Nm 56 Nm 80 Nm 104 Nm	24 Nm 32 Nm 32 Nm 32 Nm	- 56 Nm 80 Nm 104 Nm
ER 32	2.0 – 2.5 3.0 – 7.9 8.0 – 16.0	.079 – .098 .118 – .311 .315 – .630	24 Nm 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm	- 136 Nm 136 Nm
ER 40	3.0 – 8.5 9.0 – 26.0	.118 – .335 .354 – 1.024	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm	176 Nm 176 Nm
ER 50	6.0 – 34.0	.236 – 1.339	240 Nm		300 Nm

es-es